

# СЕМАНТИКА ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ: ИЕРАРХИЯ ИЛИ СЕТЬ?

А.Н. Баранов, Д.О. Добровольский  
Институт русского языка РАН

- 
- **Онтология** – система концептов, описывающая некоторую понятийную область и независимая от конкретного языка.
  
  - **Лингвистические аналоги онтологии:**
    - тезаурус;
    - система семантических полей.

- 
- Пример лингвистического аналога онтологии: Тезаурус русских идиом
  - Индуктивный и дедуктивный способ построения Тезауруса:
    - дедуктивный способ опирается на изначально данную логическую схему, т.е. онтологию в нелингвистическом смысле;
    - индуктивный способ опирается на данные языка.

- Следствия использования индуктивного метода:
  - (i) отсутствие единого понятийного дерева;
  - (ii) разбиение множества идиом на подмножества (таксоны), связанные между собой горизонтальными отношениями (парадигматическими отсылками);
  - (iii) возможность вхождения идиомы одновременно в несколько таксонов;
  - (iv) неоднородность таксонов – разделение каждого таксона на центр и периферию;
  - (v) многообразие типов связей между таксонами, не сводимых к родо-видовым.

- (i) отсутствие единого понятийного дерева:  
ВРЕМЯ, ПРОСТРАНСТВО, ДВИЖЕНИЕ,  
КОЛИЧЕСТВО, ХОРОШО-ПЛОХО,  
ВАЖНОСТЬ-НЕВАЖНОСТЬ, НУЖНОСТЬ-  
НЕНУЖНОСТЬ, НАЧАЛО-КОНЕЦ, ПРЯМО-  
КОСВЕННО, ЕДА-ПИЩА,  
ОБЩЕСТВЕННОЕ ПОЛОЖЕНИЕ,  
АРТЕФАКТЫ, ОСТОРОЖНОСТЬ,  
ПРЕДУСМОТРИТЕЛЬНОСТЬ, РАБОТА-  
ОТДЫХ, УСПЕХ-НЕУДАЧА – всего 87  
таксонов.

- (ii) разбиение множества идиом на подмножества (таксоны), связанные между собой горизонтальными отношениями;
- таксон СТАРОСТЬ (*до седых волос, старая гвардия, старая дева, мышиный жеребчик, старой закваски*) связан парадигматической отсылкой с таксоном ДАВНО (ДАВНО → СТАРОСТЬ);
  - таксон ВОЙНА (*братся за оружие, брат на брата, проливать свою кровь*) связан с более общим таксоном КОНФЛИКТ (КОНФЛИКТ → ВОЙНА).

---

(iii) возможность вхождения идиомы одновременно в несколько таксонов:

- речевая формула *снова(-)здорово* содержит в своей семантике компоненты 'опять, повторно' и 'проблемы, трудности': 'выражение недоумения и недовольства неожиданным появлением проблемы, которая ранее, предположительно, была решена или потеряла свое значение с течением времени, *в форме повторного приветствия этой проблемы как вновь пришедшего человека*';

- из толкования следует, что *снова(-)здорово* попадает в таксоны СНОВА, ОПЯТЬ и ТРУДНОСТИ...

---

(iv) неоднородность таксонов – разделение каждого таксона на центр и периферию :

- идиома *на вес золота* включена в центральную часть таксона ВАЖНОСТЬ, ЗНАЧИМОСТЬ, ЦЕННОСТЬ и в периферию таксона МАЛО, МЕНЬШАЯ ЧАСТЬ, НЕДОСТАТОЧНО; НЕМНОГО: ‘кто-л./что-л. рассматривается как большая ценность, часто имеющаяся в недостаточном количестве, *как если бы это был драгоценный металл*’



- 
- Времена-то, сам знаешь, какие наступают! Литературе вроде как вольную дают... Теперь люди с моим уровнем критического мышления **на вес золота** будут! [Ю. Поляков. *Козленок в молоке*]
  - В мрачные времена Средневековья карлики ценились **на вес золота**. Всякий мало-мальски уважающий себя правитель должен был иметь при себе хотя бы одного. [“*Московский комсомолец*”]

- (v) многообразие типов связей между таксонами, не сводимых к родо-видовым:
  - ПЬЯНСТВО – НАРКОМАНИЯ (когипонимы);
  - ГОЛОД – БЕДНОСТЬ (возможная причина);
  - ПРЕСЛЕДОВАНИЕ – БЕГСТВО (связь ситуаций);
  - МОЛЧАНИЕ – ТАЙНА (ассоциативное отношение).

- 
- Тезаурус фразеологии не может быть построен дедуктивными методами – на основе онтологии, данной «извне».
  - Онтология в принятом смысле для фразеологии невозможна.
  - Не ясно, возможна ли онтология, не опосредованная языком, для обычной лексики, например, для предикатной.
  - Хотя принято считать, что тезаурус – это лингвистический аналог онтологии, на самом деле – это «антионтология», поскольку непосредственно связана с языком.